



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

29. juuli 2011

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2011/C 223/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6183 – MAHLE/BEHR) ⁽¹⁾	1
2011/C 223/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6123 – ArcelorMittal Bremen/Kokerei Prosper/Arsol Aromatics) ⁽¹⁾	1
2011/C 223/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6184 – Indorama/Sinterama/Trevira) ⁽¹⁾	2
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2011/C 223/04	Euro vahetuskurss	3

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2011/C 223/05	Loetelu kalandus- ja vesiviljelussektori tootjaorganisatsioonidest, kelle tunnustus on 2010. aastal tühistatud	4
2011/C 223/06	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta	7

V Teated

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 223/07	Teade muu hulgas Ukrainast pärit teatavate rauast või terasest õmblusteta torude impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta	8
2011/C 223/08	Teade Hiina Rahvavabariigist pärit viinhappe impordi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta, mis piirdub ühe Hiina eksportiva tootjaga (Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co., Ltd.)	11
2011/C 223/09	Teade Hiina Rahvavabariigist pärit viinhappe impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta	16

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 223/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6225 – Molaris/Commerz Real/RWE/Amprion) ⁽¹⁾	19
2011/C 223/11	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6326 – Stanley Black & Decker/Niscayah Group) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	20
2011/C 223/12	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6303 – Antin Infrastructure Partners FCPR/RREEF Pan European Infrastructure Fund LP/Andasol-1 Central Thermosolar Uno, SA AND Andasol-2 Central Thermosolar, Dos SA) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	21



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6183 – MAHLE/BEHR)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 223/01)

23. juunil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult saksa keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6183 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6123 – ArcelorMittal Bremen/Kokerei Prosper/Arsol Aromatics)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 223/02)

27. mail 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6123 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6184 – Indorama/Sinterama/Trevira)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 223/03)

9. juunil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6184 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

28. juuli 2011

(2011/C 223/04)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4260	AUD	Austraalia dollar	1,2931
JPY	Jaapani jeen	110,86	CAD	Kanada dollar	1,3521
DKK	Taani kroon	7,4497	HKD	Hongkongi dollar	11,1110
GBP	Inglise nael	0,87390	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6356
SEK	Rootsi kroon	9,0735	SGD	Singapuri dollar	1,7169
CHF	Šveitsi frank	1,1437	KRW	Korea won	1 499,62
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,5543
NOK	Norra kroon	7,7245	CNY	Hiina jüaan	9,1874
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4604
CZK	Tšehhi kroon	24,215	IDR	Indoneesia ruupia	12 125,04
HUF	Ungari forint	268,20	MYR	Malaisia ringit	4,2145
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	60,176
LVL	Läti lant	0,7096	RUB	Vene rubla	39,4050
PLN	Poola zlott	4,0150	THB	Tai baht	42,409
RON	Rumeenia leu	4,2505	BRL	Brasiilia reaal	2,2277
TRY	Türgi liir	2,3955	MXN	Mehhiko peeso	16,6187
			INR	India ruupia	62,8840

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

LOETELU KALANDUS- JA VESIVILJELUSSEKTORI TOOTJAORGANISATSIOONIDEST, KELLE TUNNUSTUS ON 2010. AASTAL TÜHISTATUD

(2011/C 223/05)

Käesolev avaldamine on kooskõlas nõukogu 17. detsembri 1999. aasta määruse (EÜ) nr 104/2000 kalandus- ja akvakultuuritooteturu ühise korralduse kohta (EÜT L 17, 21.1.2000, lk 22) artikli 6 lõikega 6 (olukord seisuga 29. juuli 2011).

Märkus: Joonealused märkused on esitatud lehekülgedel 5 ja 6.

	Име на организацията Nombre y dirección Název a adresa Navn og adresse Name und Anschrift Nimi ja aadress Ονομασία και διεύθυνση Name and address Nom et adresse Nome e indirizzo Nosaukums un adrese Pavadinimas ir adresas Név és cím Isem u indirizz Naam en adres Nazwa i adres Nome e endereço Nume și adresă Názov a adresa Ime in naslov Nimi ja osoite Namn och adress	Дата на признаване Fecha del reconocimiento Datum uznání Dato for anerkendelsen Datum der Anerkennung Tunnustamise kuupäev Ημερομηνία αναγνώρισης Date of recognition Date de retrait de reconnaissance Data del riconoscimento Atzīšanas diena Pripažinimo data Elismerés dátuma Data tar-rikonoxximent Datum van erkenning Data dopuszczenia Data de reconhecimento Data recunoașterii Datum uznania Datum priznanja Hyväksymispäivä Datum för godkännandet
	1	2
SAKSAMAA		
DEU 007 (²) (L)	Fischereigenossenschaft Holsatia Husum-Friedrichskoog Erzeugergemeinschaft e.G. Westerheverstraße 9 25813 Husum Tel. +49 4841-4699 Fax +49 484180-4478	1.1.2011
DEU 011 (²) (L)	Erzeugergenossenschaft der Krabbenfischer Elbe-Weser e.V. Dorum Königsweg 4 26532 Großheide Tel. +49 4936-1327 Fax +49 4936917-1906 E-Mail: kontakt@egelbe-weser.de Internet: http://www.egelbe-weser.de	10.7.2010
DEU 034 (²) (C)	Erzeugergemeinschaft der Hochsee- und Kutterfischer GmbH, Cuxhaven Niedersachsenstraße — Halle 9 27472 Cuxhaven Tel. +49 4721-64911 Fax +49 047216-5058 E-Mail: erzeugergemeinschaft-nordsee@t-online.de	1.1.2010
DEU 019 (¹) (C)	Landesvereinigung der Erzeugerorganisationen für Nordseekrabben und Küstenfischer an der Schleswig-Holsteinischen Westküste e.V. Büsum Am Fischereihafen 7 25761 Büsum Tel. +49 483496-2415 Fax +49 483496-2416 E-Mail: lv-krabbenfischer-sh@t-online.de	10.3.2011

	1	2
HISPAANIA		
ESP 012 (²) (L)	<p>Organización de productores de la pesca de Asturias</p> <p>OPP-12</p> <p>Puerto s/n 33330 Lastre (Oviedo)</p> <p>Tel. +34 985850606 Fax +34 985850440 E-mail: clastres@princast.es</p>	11.3.2011
ITAALIA		
ITA 031 (²) (L)	<p>Organizzazione di produttori della pesca produttiva di Termoli</p> <p>Piazza dei Pescatori 86039 Termoli (Campobasso)</p> <p>Tel. +39 0875705850 Fax +39 0875705850 E-mail: info@motopesca.it</p>	29.9.2009
IIRIMAA		
IRL 005	<p>Irish South and East Fish Producers Organisation Limited</p> <p>First floor front office 18 The Mall, Waterford</p> <p>Tel. +353 51853627 / 852469164 Fax +353 51383103 E-mail: irishfish.org@gmail.com</p>	27.4.2011

(¹) Ассоциации на организации на производители
Asociaciones de organizaciones de productores
Sdružení organizací producentů
Sammenslutninger af producentorganisationer
Vereinigungen von Erzeugerorganisationen
Tootjaorganisatsioonide liidud
Σύνδεσμοι ομάδων παραγωγών
Associations of producer organisations
Association d'organisation de producteurs
Associazioni di organizzazioni di produttori
Ražotāju organizāciju asociācijas
Gamintojų organizacijų asociacijos
Termelői szervezetek szövetsége
Assocjazzjonijiet ta' organizzazzjonijiet ta' produttori
Verenigingen van producentenorganisaties
Stowarzyszenia organizacji producentów
Associações de organizações de produtores
Asociațiile organizațiilor de producători
Združenia organizácií výrobcov
Združenja organizacij proizvajalcev
Tuottajajärjestöjen yhdistys
Sammanslutningar av producentorganisationer

(²) Организации на производители
Organizaciones de productores
Organizace producentů
Producentorganisationer
Erzeugerorganisation
Tootjaorganisatsioonid
Ομάδες παραγωγών
Producer organisations
Organisation de producteurs
Organizzazioni di produttori
Ražotāju organizācijas
Gamintojų organizacijos
Termelői szervezetek
Organizzazzjonijiet ta' produttori
Producentenorganisaties
Organizacje producentów
Organizações de produtores
Organizațiile de producători
Organizácie výrobcov
Organizacije proizvajalcev
Tuottajajärjestö
Producentorganisationer

<p>(A) Аквакултури Acuicultura Akvakultura Akvakultur Aquakultur Akvakultuur Υδατοκαλλιέργεια Aquaculture Aquaculture Acquacoltura Akvakultūra Akvakultūra Akvakultúra Akkwakultura Aquacultuur Akwakultura Aquicultura Acvacultură Akvakultúra Ribogojstvo Vesiviljelý Vattenbruk</p>	<p>(C) Крайбрежен риболов Pesca costera Pobřežní rybolov Kystfiskeri Küstenfischerei Rannapüük Παράκτια αλιεία Coastal fishing Pêche côtière Pesca costiera Piekrastes zveja Pakrantės žvejyba Part menti halászat Sajd mal-kosta Kustvisserij Połowy przybrzeżne Pesca costeira Pescuit de coastă Pobrežný rybolov Obalni ribolov Rannikkokalastus Kustfiske</p>	<p>(D) Дълбоководен риболов Pesca en alta mar Hlubinný rybolov Fjernfiskeri Fernfischerei Süvamerepüük Αλιεία στο πέλαγος Deep-sea fishing Pêche au large Pesca al largo Dzīļjūras zveja Gelminė žvejyba Mélytengeri halászat Sajd fil-bahar fond Zeevisserij Połowy głębokowodne Pesca do largo Pescuit în larg Hlbokomorský rybolov Globokomorski ribolov Syvänmerenkalastus Fiske på öppna havet</p>
<p>(H) Риболов в открито море Pesca de altura Rybolov na volném moři Højsøfiskeri Hochseefischerei Avamerepüük Αλιεία στην ανοικτή θάλασσα High-sea fishing Pêche hauturière Pesca d'altura Tāljūras zveja Žvejyba atviroje jūroje Nyílt tengeri halászat Sajd fil-bahar miftuħ Visserij op de volle zee Połowy dalekomorskie Pesca do alto Pescuit în mare liberă Rybolov na otvorenom mori Ribolov na odprtem morju Avomerikalastus Djuphavsfiske</p>	<p>(L) Локален дребномащабен риболов Pequena pesca local Drobný místní rybolov Lokalt fiskeri af mindre omfang Lokale Küstenfischerei Väikesemahuline kohalik kalapüük Τοπική αλιεία περιορισμένης κλίμακας Local small-scale fishing Petite pêche locale Piccola pesca locale Vietējā sīkzveja Vietinė mažo masto žvejyba Helyi kisipari halászat Sajd lokali fuq skala żghira Kleinschalige kustvisserij Lokalne połowy przybrzeżne Pequena pesca local Pescuit local la scară mică Miestny malý rybolov Mali lokalni ribolov Lähivesikalastus Småskaligt lokalt fiske</p>	<p>(O) Други видове риболов Otro tipo de pesca Ostatní druhy rybolovu Andet fiskeri Sonstige Muu kalapüük Άλλου τύπου αλιεία Other types of fishing Autre pêche Altri tipi di pesca Citi zvejas veidi Kitos žvejybos rūšys Egyéb típusú halászat Tipi ohra ta' sajd Andere visserijtypes Inne Outra pesca Alte tipuri de pescuit Iné druhy rybolovu Drugi tipi ribolova Muu kalastus Annat fiske</p>

Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta

(2011/C 223/06)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, ⁽¹⁾ artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	10.6.2011
Kestus	10.6.2011–31.12.2011
Liikmesriik	Portugal
Kalavaru või kalavarude rühm	ANF/8C3411
Liik	Merikuratlased (<i>Lophiidae</i>)
Piirkond	VIIIc, IX ja X; CECAF 34.1.1 ELi veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	—

Veebilink asjaomase liikmesriigi otsuse juurde:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

V

(Teated)

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade muu hulgas Ukrainast pärit teatavate rauast või terasest õmblusteta torude impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta

(2011/C 223/07)

Euroopa Komisjonile (edaspidi „komisjon”) on esitatud osalise vahepealse läbivaatamise taotlus vastavalt nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, edaspidi „algmäärus”) (1) artikli 11 lõikele 3.

1. Lábivaatamistaotlus

Taotluse esitas Ukraina eksportiv tootja Interpipe Group (edaspidi „taotluse esitaja”).

Lábivaatamine piirdub taotluse esitajaga seotud dumpingu uurimisega.

2. Toode

Vaatluse all olev toode on teatavad Ukrainast pärit rauast või terasest ümmarguse ristlõikega õmblusteta torud, mille välisdiameeter on kuni 406,4 mm ning mis on rahvusvahelise keevitusinstituudi (International Institute of Welding — IIW) (2) valemi ja keemilise analüüsi kohaselt süsinikekvivalentväärtusega 0,86 (edaspidi „vaatlusalune toode”) ning mis kuuluvad CN-koodide ex 7304 11 00, ex 7304 19 10, ex 7304 19 30, ex 7304 22 00, ex 7304 23 00, ex 7304 24 00, ex 7304 29 10, ex 7304 29 30, ex 7304 31 80, ex 7304 39 58, ex 7304 39 92, ex 7304 39 93, ex 7304 51 89, ex 7304 59 92 ja ex 7304 59 93 alla (3).

(1) ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

(2) Süsinikekvivalentväärtus määratakse kooskõlas rahvusvahelise keevitusinstituudi (IIW) avaldatud tehnilise aruandega (1967, IIW doc. IX-555-67).

(3) Praegu kehtiv määratlus komisjoni 5. oktoobri 2010. aasta määruses (EL) nr 861/2010, millega muudetakse tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühist tollitariifistikku käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2658/87 I lisa (ELT L 284, 29.10.2010, lk 1). Toodete loetelu koostatakse, ühendades nõukogu määruse (EÜ) nr 954/2006 (ELT L 175, 29.6.2006, lk 4) artikli 1 lõikes 1 esitatud tootekirjelduse ja vastavate CN-koodide tootekirjeldused.

3. Kehtivad meetmed

Praegu jõus olev meede on nõukogu määrusega (EÜ) nr 954/2006 (4) (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 812/2008) (5) kehtestatud lõplik dumpinguvastane tollimaks.

4. Lábivaatamise põhjused

Artikli 11 lõike 3 kohane taotlus põhineb taotluse esitaja esitatud esmapilgul usutataval tõenditel selle kohta, et tema puhul on asjaolud, mille alusel kehtiv meede kehtestati, muutunud ning et kõnealused muutused on püsivad.

Taotluse esitaja väidab, et ettevõtte struktuur on muutunud seoses kontserni Interpipe Group juhitava kahe tehase CJSC „Interpipe Nikopolsky Seamless Tube Plant Niko Tube” ja CJSC „Interpipe Nikopolskaya Tube Company” reorganiseerimise ja ühinemisega ning sellise äriühingu „Interpipe Niko Tube” moodustamisega, kes on tehaste CJSC „Interpipe Nikopolsky Seamless Tube Plant Niko Tube” ja CJSC „Interpipe Nikopolskaya Tube Company” kõige varaliste ja mittevaraliste õigusaste kohustuste õigusjärglane.

Taotluse esitaja on esitanud esmapilgul usutavaid tõendeid selle kohta, et meetme jätkuv kohaldamine praegusel tasemel ei ole dumpingu korvamiseks enam vajalik. Nii väidab taotleja, et äriühingus on toimunud tähtsad muutused tootmise korralduses ning müügi korraldus on ümber struktureeritud nii kodumaise

(4) ELT L 175, 29.6.2006, lk 4.

(5) ELT L 220, 15.8.2008, lk 1.

müügi kui ka ekspordi osas, nii et see on avaldanud otsest mõju taotleja hinnakujundusele. Taotluse esitaja omamaiste hindade ja tema liitu suunatud ekspordi hindade võrdlusest selgub, et dumpingumarginaal on praegu kehtiva meetmega kehtestatud tasemest madalam.

Seega ei ole meetme edasine kohaldamine praegusel tasemel, mis põhineb varem kindlaks tehtud dumpingumääral, enam dumpingu korvamiseks vajalik.

5. Dumpingu kindlakstegemine

Olles jõudnud pärast nõuandekomiteega konsulteerimist järeldusele, et osalise vahepealse läbivaatamise algatamiseks on olemas piisavad tõendid, algatab komisjon läbivaatamise vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 3.

Uurimise käigus kontrollitakse seniste meetmete jätkamise, lõpetamise või muutmise vajalikkust taotleja uue struktuuriga seoses.

a) Küsimustikud

Uurimise seisukohast vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud taotluse esitajale ja asjaomase ekspordiriigi ametiasutustele. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendid punkti 6 alapunktis a sätestatud tähtaja jooksul.

b) Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine

Kõigil huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave, mida küsimustik ei hõlma, ja tõendusmaterjal. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendusmaterjali punkti 6 alapunktis a sätestatud tähtaja jooksul.

Lisaks võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles on märgitud ärakuulamise konkreetset põhjust. Kõnealune taotlus tuleb esitada punkti 6 alapunktis b sätestatud tähtaja jooksul.

6. Tähtajad

a) Endast teatamiseks, küsimustikule vastamiseks ja muu teabe esitamiseks

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mis tahes muu teabe 37 päeva jooksul pärast

käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhatakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas isik on endast teatanud eespool nimetatud ajavahemiku jooksul.

b) Äraakuulamised

Lisaks võivad kõik huvitatud isikud sama 37-päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ärakuulamist.

7. Kirjalikud esildised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, küsimustiku vastused ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud käsitlevad konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited” ⁽¹⁾ ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega kaasas olema mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märged „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele).

Selles uurimises kasutab komisjon elektroonilist dokumendihaldust. Huvitatud isikutel palutakse esitada kõik esildised ja taotlused elektrooniliselt (mittekonfidentsiaalsed esildised elektronkirja teel, konfidentsiaalsed esildised salvestataval laserketal või digivideoketl), märkida tuleb huvitatud isiku nimi, aadress, elektronpostiaadress, telefoni- ja faksinumbrid. Täidetud küsimustike ja täienduste juurde kuuluvad volikirjad ja allkirjastatud tõendid tuleb esitada paberil, seega kas posti teel või kohale toimetatult alljärgneval aadressil. Vastavalt algmääruse artikli 18 lõikele 2 tuleb huvitatud isikul teatada kohe komisjonile, kui ta ei saa esitada esildisi ja taotlusi elektroonilisel kujul. Täiendavat teavet sidepidamise kohta komisjoniga võivad huvitatud isikud saada kaubanduse peadirektoraadi veebisaidi vastavalt veebilehelt: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

⁽¹⁾ See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele, EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt algmääruse artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6.

8. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud tähtaja jooksul või takistab oluliselt uurimist, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 teha nii negatiivsed kui ka positiivsed järeldused olemasolevate andmete põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud vale või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning algmääruse artikli 18 kohaselt võib kasutada olemasolevaid andmeid. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning uurimises kasutatakse olemasolevaid andmeid, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see olnuks tema koostöö korral.

9. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse algmääruse artikli 11 lõike 5 kohaselt lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

10. Isikuandmete töötlemine

Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁾.

11. Ärakuulamise eest vastutav ametnik

Tähelepanu juhatakse ka asjaolule, et kui huvitatud isikutel tekib raskusi oma kaitseõiguste kasutamisega, võivad nad taotleda kaubanduse peadirektoraadi ärakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Ärakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni talituste vahel ning aitab vajaduse korral leida ühise keele menetlusküsimustes, mis mõjutavad nende huvide kaitset kõnealuses menetluses, eelkõige sellistes küsimustes nagu juurdepääs toimikule, konfidentsiaalsus, tähtaegade pikendamine ning suuliste ja/või kirjalike esildiste menetlemine. Täiendav teave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi veebisaidil (<http://ec.europa.eu/trade>) ärakuulamise eest vastutava ametniku veebilehel.

⁽¹⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

Teade Hiina Rahvavabariigist pärit viinhappe importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta, mis piirdub ühe Hiina eksportiva tootjaga (Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co., Ltd.)

(2011/C 223/08)

Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon”) on saanud nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed; edaspidi „algmäärus”) (1) artikli 5 kohase kaebuse, milles väidetakse, et Hiina Rahvavabariigist pärit viinhapet, mis on toodetud äriühingus Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co., Ltd (edaspidi „Hangzhou Bioking” või „asjaomane eksportiv tootja”), imporditakse dumpinguhinnaga ja et see tekitab olulist kahju liidu tootmisharule.

1. Kaebus

15. juunil 2011 esitasid kaebuse järgmised tootjad (edaspidi „kaebuse esitajad”): Distillerie Bonollo SpA, Industria Chimica Valenzana SpA, Distillerie Mazzari SpA, Caviro Distillerie S.r.l. ja Comercial Quimica Sarasa s.l., kes toodavad olulise osa, antud juhul üle 50 % liidu viinhappe kogutoodangust.

2. Uurimisalune toode

Käesoleva uurimise raames vaadeldav toode on Hiina Rahvavabariigist pärit viinhape, v.a tüübi D-(-)viinhape, millel on vähemalt 12,0-kraadine negatiivne optiline pöörang mõõdetuna vesilahuses vastavalt Euroopa farmakopöas kirjeldatud meetodile (edaspidi „uurimisalune toode”).

3. Väidetav dumping (2)

Väidetavalt dumpinguhinnaga müüdiv toode on Hiina Rahvavabariigist (edaspidi „asjaomane riik”) pärit uurimisalune toode, mida praegu klassifitseeritakse CN-koodi ex 2918 12 00 alla. CN-kood on esitatud ainult informatsiooniks.

Kuna Hiina Rahvavabariik on algmääruse artikli 2 lõike 7 kohaselt mitteturumajanduslik riik, arvutatakse kaebuse esitaja normaalväärtuse äriühingus Hangzhou Bioking puhul turumajandusliku kolmanda riigi, nimelt Argentina turuhinna põhjal. Väide dumpingu kohta põhineb sel viisil arvatud normaalväärtuse ja liitu eksporditud korras müüdiva uurimisaluse toote ekspordihindade võrdlusel tehasehindade tasandil.

(1) ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

(2) Dumpinguks nimetatakse toote müümist ekspordiks („vaatlusalune toode”) hinnaga, mis on alla normaalväärtuse. Normaalväärtus on tavaliselt samasuguse toote võrreldav hind vaatlusaluse riigi siseturul. „Samasuguse toote” all mõistetakse toodet, mis on vaatlusaluse tootega igati sarnane, või sellise toote puudumisel toodet, mis on vaatlusaluse tootega väga sarnane.

Selle põhjal arvatud dumpingumarginaalid on märkimisväärsed.

4. Väidetav kahju

Kaebuse esitajad on esitanud tõendid, et äriühingus Hangzhou Bioking toodetud uurimisaluse toote import on üldiselt suurenenud nii absoluutarvudes kui ka turuosa seisukohalt.

Kaebuse esitajatel saadud esmapilgul usutatavatest tõenditest selgub, et lisaks muudele tagajärgedele on uurimisaluse toote impordikogused ja -hinnad avaldanud negatiivset mõju liidu tootmisharu müügikogustele, hinnatasemele ja turuosale ning selle tulemuseks on liidu tootmisharu üldise tulemuslikkuse ja finantsseisundi oluline halvenemine.

5. Menetlus

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leidis komisjon, et kaebus on esitatud liidu tootmisharu poolt või selle nimel ning et menetluse õigustatud algatamiseks on piisavalt tõendeid, ning seega algatab komisjon uurimise algmääruse artikli 5 alusel.

Uurimine näitab, kas asjaomases riigist pärit uurimisalust toodet, mis on toodetud äriühingus Hangzhou Bioking, müüakse dumpinguhinnaga ning kas dumping on põhjustanud kahju liidu tootmisharule. Kui need väited leiavad kinnitust, uuritakse, kas meetmete kehtestamine ei lähe liidu huvidega vastuollu.

5.1. Dumpingu kindlakstegemine

Asjaomane uurimisalust toodet ekspordiv tootja (3) on kutsutud osalema komisjoni uurimises. Selleks peab ta esitama täidetud küsimustiku, mis sisaldab muu hulgas teavet äriühingu struktuuri kohta, äriühingu tegevuse kohta seoses uurimisaluse

(3) Ekspordiv tootja on asjaomases riigis asuv tootja, kes toodab ja ekspordib uuritavat toodet liidu turule, kas otse või kolmanda isiku kaudu, kaasa arvatud kõik temaga seotud äriühingud, kes osalevad uuritava toote tootmises, omamaises müügis või ekspordis. Ekspordijatele, kes ise ei tooda, tavaliselt individuaalset tollimaksu-määra ei kehtestata.

tootega, tootmiskulude kohta, uurimiseluse toote müügi kohta asjaomase riigi omamaisel turul ning uurimiseluse toote müügi kohta liidu turul.

5.1.1. Eksportiva tootja uurimine

Selleks, et saada uurimise jaoks vajalikku teavet, saadab komisjon küsimustiku asjaomasele eksportivale tootjale ja Hiina Rahvavabariigi ametiasutustele.

5.1.2. Turumajandusliku kolmanda riigi valik

Vastavalt punktile 5.1.2.2 ja kooskõlas algmääruse artikli 2 lõike 7 punktiga a määratakse normaalväärtus Hiina Rahvavabariigist pärit impordi puhul kindlaks turumajanduslikus kolmandas riigis kehtiva hinna või arvestusliku väärtuse põhjal. Selleks valib komisjon sobiva turumajandusliku kolmanda riigi. Komisjon on selleks esialgu valinud Argentina. Huvitatud isikutel palutakse käesolevaga esitada märkused kõnealuse riigi sobivuse kohta kümne päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

5.1.2.1. Asjaomase mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjate kohtlemine

Vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b võib äriühing Hangzhou Bioking, kui ta leiab, et tema puhul toimub uurimiseluse toote valmistamine ja müük turumajanduse tingimustes, esitada sellega seoses nõuetekohaselt põhjendatud taotluse (edaspidi „turumajandusliku kohtlemise taotlus“). Turumajanduslikku kohtlemist võimaldatakse, kui kõnealuse taotluse hindamine näitab, et algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c sätestatud kriteeriumid⁽⁴⁾ on täidetud. Kui äriühingule Hangzhou Bioking võimaldatakse turumajanduslikku kohtlemist, arvutatakse dumpingumarginaal võimaluse korral ja algmääruse artikli 18 kohast kättesaadavate faktide kasutamise võimalust piiramata tema enda normaalväärtuse ja ekspordihindade põhjal vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b.

Äriühing Hangzhou Bioking võib lisaks sellele või alternatiivina taotleda individuaalset kohtlemist. Individuaalse kohtlemise saamiseks peab äriühing Hangzhou Bioking esitama tõendid, et ta

⁽⁴⁾ Eksportivad tootjad peavad eelkõige tõendama, et: i) majandustegevusega seotud otsused ja kulutused tehakse lähtuvalt turul toimuvast ning ilma märkimisväärse riigipoolse sekkumiseta; ii) ettevõtjatel on üks selge peamiste raamatupidamisdokumentide kogum, mida auditeeritakse sõltumatult kooskõlas rahvusvaheliste raamatupidamisstandarditega ning kohaldatakse kõikidel eesmärkidel; iii) puuduvad varasemale mitteturumajanduslikule süsteemile iseloomulikud märkimisväärsed moonutused; iv) pankroti- ja asjaõigusega on tagatud õiguskindlus ning stabiilsus ja v) vahetuskursside ümberarvestus toimub turukursside alusel.

vastab algmääruse artikli 9 lõikes 5 sätestatud kriteeriumitele⁽⁵⁾. Kui äriühingule Hangzhou Bioking võimaldatakse individuaalset kohtlemist, arvutatakse dumpingumarginaal tema enda ekspordihindade põhjal. Kui äriühingule Hangzhou Bioking võimaldatakse individuaalset kohtlemist, võetakse normaalväärtuse puhul aluseks eespool osutatud turumajanduslikuks kolmandaks riigiks valitud riigi puhul kindlakstehtud väärtused.

a) Turumajanduslik kohtlemine

Komisjon saadab turumajandusliku kohtlemise taotluse vormi äriühingule Hangzhou Bioking ning Hiina Rahvavabariigi ametiasutustele. Kui asjaomane eksportiv tootja otsustab turumajanduslikku kohtlemist taotleda, peab ta täidetud turumajandusliku kohtlemise taotluse esitama 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

b) Individuaalne kohtlemine

Individuaalse kohtlemise taotlemiseks peab asjaomane eksportiv tootja esitama turumajandusliku kohtlemise taotluse, milles ta on täitnud asjakohased individuaalset kohtlemist käsitlevad osad, 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

5.1.3. Sõltumatute importijate uurimine⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud sõltumatute importijate võimalikku suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon piirduda mõistliku arvu sõltumatute importijatega, keda uuritakse valimi moodustamise abil (seda meetodit nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring toimub vastavalt algmääruse artiklile 17.

Selleks et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral valimi moodustada, palutakse kõigil sõltumatutel importijatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teatada. Asjaomased isikud peaksid

⁽⁵⁾ Eksportivad tootjad peavad eelkõige tõendama, et: i) täielikult või osaliselt välisomandis olevate äriühingute või ühissettevõtete puhul on eksportijatel õigus kapital ja kasum kodumaale tagasi tuua; ii) ekspordihinnad ja -kogused ning müügitingimused on vabalt määratud; iii) enamusosalus kuulub eraisikutele. Direktorite nõukogusse kuuluvad või juhtival positsioonil olevad riigiametnikud moodustavad vähemuse või tuleb näidata, et sellest hoolimata on äriühing riiklikust sekkumisest piisavalt sõltumatu; iv) vahetuskursi ümberarvestused tehakse turukursi alusel ja v) riiklik sekkumine ei ole selline, mis võimaldab meetmetest kõrvalhoidmist, kui üksikeksportijatele määratakse erinevad tollimaksumäärad.

⁽⁶⁾ Valimisse võivad kuuluda ainult importijad, kes ei ole seotud eksportivate tootjatega. Eksportivate tootjatega seotud importijad peavad täitma küsimustiku 1. lisa kõnealuste eksportivate tootjate kohta. Seotud isiku mõistet on selgitatud joonealuses märkuses 8.

⁽⁷⁾ Sõltumatute importijate esitatud andmeid võib käesolevas uurimises kasutada ka muuks kui dumpingu kindlakstegemiseks.

sesta tegema 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ning esitada komisjonile oma äriühingu või äriühingute kohta järgmise teabe:

- nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik;
- äriühingu täpne tegevusala seoses uurimisel oleva tootega;
- kogukäive ajavahemikul 1. juuli 2010–30. juuni 2011;
- ajavahemikul 1. juuli 2010–30. juuni 2011 liidu turule imporditud ja seal edasi müüdnud asjaomasest riigist imporditud ja äriühingus Hangzhou Bioking toodetud uurimisel oleva toote kogus tonnides ja väärtus eurodes;
- kõigi uurimisel oleva toote tootmisse ja/või müüki kaasatud seotud äriühingute⁽⁸⁾ nimed ja täpsed tegevusalad; ning
- mis tahes muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisele nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus, et tema ettevõtet külastatakse vastuste kontrollimiseks („kontrollkäik“). Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, käsitletakse seda uurimise raames

⁽⁸⁾ Vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustiku rakendussätted) artiklile 143 käsitletakse isikuid üksikisikutena ainult siis, kui: a) nad on teineteise äriettevõtte ametiisikud või juhatuse liikmed; b) nad on õiguslikult seisundilt äripartnerid; c) nad on tööandja ja töövõtja; d) üks isik otse või kaudselt omab, kontrollib või valdab 5 % või rohkem mõlema poole kõigist emiteeritud hääleõiguslikest osadest või aktsiatest; e) üks nendest kontrollib otseselt või kaudselt teist; f) kolmas isik kontrollib otseselt või kaudselt mõlemat; g) nad koos kontrollivad otseselt või kaudselt kolmandat isikut või h) nad on ühe ja sama perekonna liikmed. Isikuid käsitletakse ühe ja sama perekonna liikmetena ainult siis, kui nad on sugulussuhetelt: i) abikaasad, ii) vanem ja laps, iii) vend ja õde (sealhulgas poolvend ja -õde), iv) vanavanem ja lapselaps, v) onu või tüdi ja õe- või vennalaps, vi) ämm või äi ja väimees või minia, vii) abikaasa vend või õemees ja abikaasa õde või vennanaine. (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1). Selles kontekstis tähendab „isik“ mis tahes füüsilist või juriidilist isikut.

koostööst hoidumisena. Koostööst hoiduvate importijate kohta teeb komisjon järeldused kättesaadavate faktide põhjal ning tulemus võib olla kõnealustele isikutele ebasoodsam, kui see oleks olnud nende koostöö korral.

Selleks et saada teavet, mida komisjon peab vajalikuks sõltumatute importijate valimi moodustamiseks, võib ta lisaks võtta ühendust kõigi teadaolevate importijate ühendustega.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad esitada asjakohast teavet seoses valimi moodustamisega, välja arvatud eespool nõutud teave, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Kui valimi moodustamine osutub vajalikuks, võidakse importijad valida uurimisel oleva toote suurima tüüpilise müügi mahuga järgi liidus, mida on ettenähtud aja jooksul mõistlikult võimalik uurida. Komisjon annab kõikidele sõltumatutele importijatele ja importijate ühendustele teada, millised äriühingud valimisse kaasatakse.

Uurimise seisukohalt vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kaasatud sõltumatutele importijatele ja kõikidele teadaolevatele importijate ühendustele. Vastused küsimustikule tuleb esitada 37 päeva jooksul alates valimi moodustamisest teatamisest, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet nende äriühingu(te) struktuuri kohta, äriühingu(te) tegevuse kohta seoses uurimisel oleva tootega ja uurimisel oleva toote müügi kohta.

5.2. Kahju kindlakstegemine

Kahju tähendab liidu tootmisharule tekitatud olulist kahju, tootmisharule olulise kahju tekitamise ohtu või tootmisharude rajamise olulist pidurdamist. Kahju kindlakstegemine põhineb otseselt tõenditel ja hõlmab dumpinguhinnaga impordi mahu objektiivset hindamist, impordi mõju liidu turul kehtivatele hindadele ja kõnealuse impordi mõju liidu tootmisharule. Et teha kindlaks, kas liidu tootmisharule on põhjustatud olulist kahju, kutsutakse liidu uurimisel oleva toote tootjaid komisjoni uurimises osalema.

5.2.1. Liidu tootjate uurimine

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud liidu tootjate suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, on komisjon otsustanud vähendada uurimisse kaasatavate liidu tootjate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (sesta menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring tehakse algmääruse artikli 17 kohaselt.

Komisjon on moodustanud liidu tootjatest esialgse valimi. Selle üksikasjalikud andmed on esitatud toimikus, millega huvitatud isikud võivad tutvuda. Huvitatud isikuid kutsutakse toimikuga tutvuma (selleks peavad nad komisjoniga ühendust võtma punktis 5.6 esitatud kontaktandmetel) ja kommenteerima kõnealuse valiku asjakohasust 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjakohast teavet valimi moodustamise kohta, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Komisjon annab kõigile teadaolevatele liidu tootjatele ja/või liidu tootjate ühendustele teada, millised äriühingud valimisse kaasatakse.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kaasatud liidu tootjatele ja kõikidele teadaolevatele liidu tootjate ühendustele. Kõnealused isikud peavad täidetud küsimustiku tagastama 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet äriühingu(te) struktuuri ja finantsolukorra kohta, äriühingu(te) tegevuse kohta seoses uurimiseluse tootega ning uurimiseluse toote tootmiskulude ja müügi kohta.

5.3. Liidu huvide hindamine

Kui dumpingu ja sellest põhjustatud kahju esinemine leiab kinnitust, võetakse vastavalt algmääruse artiklile 21 vastu otsus, kas dumpinguvastaste meetmete võtmine oleks vastuolus liidu huvidega. Liidu tootjatel, importijatel ja neid esindavatel ühendustel, kasutajatel ja neid esindavatel ühendustel ning tarbijaid esindavatel ühendustel palutakse endast teatada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Uurimises osalemiseks peavad tarbijaid esindavad organisatsioonid sama tähtaja jooksul tõendama, et nende tegevuse ja uurimiseluse toote vahel on objektiivne seos.

Isikud, kes eespool nimetatud tähtaja jooksul endast teatavad, võivad esitada komisjonile teavet liidu huvide kohta 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Selle teabe võib esitada vabas vormis või täites komisjoni koostatud küsimustiku. Igasugust artikli 21 kohaselt esitatud teavet võetakse arvesse üksnes siis, kui see esitatakse koos faktiliste tõenditega.

5.4. Muud kirjalikud esildised

Vastavalt käesolevale teatele palutakse kõigil huvitatud isikutel teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave ja seda kinnitav tõendusmaterjal. Nõutud teave ja seda kinnitav tõendusmaterjal peab komisjonile laekuma 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

5.5. Ärakuulamisvõimalus komisjoni uurimistalitustes

Kõik huvitatud isikud võivad taotleda komisjoni uurimistalitustelt ärakuulamist. Ärakuulamistaotlus peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Uurimise algetapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb ärakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Pärast seda tuleb ärakuulamistaotlus esitada tähtaja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutega.

5.6. Kirjalike esildiste, täidetud küsimustike ja kirjade saatmise juhised

Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, täidetud küsimustikud ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud paluvad käsitleda konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited” (piiratud kasutusega)⁽⁹⁾.

Huvitatud isikud, kes esitavad teavet märkega „Limited”, peavad vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 esitama ka teabe mittekonfidentsiaalse kokkuvõtte, millele lisatakse märged „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele). Need kokkuvõtted peavad olema piisavalt üksikasjalikud, et võimaldada vajalikul määral arusaamist konfidentsiaalselt esitatud teabe sisust. Kui konfidentsiaalset teavet edastav huvitatud isik ei esita nõutava vormi ja kvaliteediga mittekonfidentsiaalset kokkuvõtet, võib sellise konfidentsiaalse teabe jätta arvesse võtmata.

Selles uurimises kasutab komisjon elektroonilist dokumentide haldamise süsteemi. Huvitatud isikutel palutakse esitada kõik esildised ja taotlused elektrooniliselt (mittekonfidentsiaalsed esildised elektronkirja teel, konfidentsiaalsed esildised CD-l või DVD-l), märkida tuleb huvitatud isiku nimi, aadress, elektronpostiaadress, telefoni- ja faksinumbrid. Täidetud küsimustike ja

⁽⁹⁾ See on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 (ELT L 343, 22.12.2009, lk 51) artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6. Seda kaitstakse ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artikli 4 kohaselt.

täienduste juurde kuuluvad volikirjad ja allkirjastatud tõendid tuleb esitada paberil, seega kas posti teel või kohale toimetatult allpool esitatud aadressil. Vastavalt algmääruse artikli 18 lõikele 2 tuleb huvitatud isikul teatada kohe komisjonile, kui ta ei saa esitada esildisi ja taotlusi elektroonilisel kujul. Täiendavat teavet sidepidamise kohta komisjoniga võivad huvitatud isikud saada kaubanduse peadirektoraadi veebisaidi vastavalt veebilehelt: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dumpingu töörühm:

Faks +32 22920480
E-post: TRADE-AD-TARTARIC-DUMPING@ec.europa.eu

Kahju töörühm:

Faks +32 22921022
E-post: TRADE-AD-TARTARIC-INJURY@ec.europa.eu

6. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist oluliselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, võidakse selline teave jätta arvesse võtmata ning toetuda kättesaadavatele andmetele.

Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning kui järeldused tehakse seetõttu kättesaadavate faktide põhjal vastavalt algmääruse artiklile 18, võib tulemus olla asjamaasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

7. Äraakuulamise eest vastutav ametnik

Huvitatud isikud võivad taotleda kaubanduse peadirektoraadi äraakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Äraakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni uurimistalituste vahel. Äraakuulamise eest vastutav ametnik tegeleb toimikule juurdepääsu taotlustega, vaidlustega dokumentide konfidentsiaalsuse küsimuses, tähtaegade pikendamise taotlustega ja kolmandate isikute äraakuulamistaotlustega. Äraakuulamise eest vastutav ametnik võib korraldada huvitatud isiku äraakuulamise ning tegutseda vahendajana tagamaks, et huvitatud isiku õigust kaitsele kohaldataks täiel määral.

Taotlus saada äraakuulamise eest vastutava ametniku juures ära kuulatud peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Uurimise algetapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb ärakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Pärast seda tuleb esitada ärakuulamistaotlus tähtaja jooksul, mille komisjon määrab kirj vahetuses huvitatud isikutega.

Äraakuulamise eest vastutav ametnik annab võimaluse ka äraakuulamiseks, kus on esindatud isikud, kes esitavad erinevaid seisukohti ja vastuväiteid muu hulgas sellistes küsimustes nagu dumping, kahju, põhjuslik seos ja liidu huvi. Selline ärakuulamine toimub üldjuhul kõige hiljem neljanda nädala lõpus pärast esialgsete järelduste teatavakstegemist.

Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi äraakuulamise eest vastutava ametniku veebilehel: (http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm).

8. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 6 lõikele 9 lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Vastavalt algmääruse artikli 7 lõikele 1 võidakse ajutisi meetmeid kehtestada kuni üheksa kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

9. Isikuandmete töötlemine

Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁰⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

Teade Hiina Rahvavabariigist pärit viinhappe impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta

(2011/C 223/09)

Euroopa Komisjonile (edaspidi „komisjon”) on esitatud osalise vahepealse läbivaatamise taotlus vastavalt nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, ⁽¹⁾ edaspidi „algmäärus”) artikli 11 lõikele 3.

1. Lábivaatamistaotlus

Taotluse esitasid järgmised liidu tootjad: Distillerie Bonollo SpA, Industria Chimica Valenzana SpA, Distillerie Mazzari SpA, Caviro Distillerie S.r.l. ja Comercial Quimica Sarasa s.l. (edaspidi „taotluse esitajad”).

Lábivaatamine piirdub dumpingu uurimisega kahe Hiina eksportiva tootja puhul, kelleks on Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd, Changzhou, ja Ninghai Organic Chemical Factory, Ninghai.

2. Uurimislune toode

Uuritav toode on Hiina Rahvavabariigist pärit viinhape (v.a tüübi D(-)viinhape, millel on vähemalt 12,0-kraadine negatiivne optiline pöörang mõõdetuna vesilahuses vastavalt Euroopa farmakopöas kirjeldatud meetodile) (edaspidi „uurimislune toode”).

3. Kehtivad meetmed

Praegu kehtivaks meetmeks on lõplik dumpinguvastane tollimaks, mis on kehtestatud nõukogu määrusega (EÜ) nr 130/2006, ⁽²⁾ millega kehtestatakse Hiina Rahvavabariigist pärit viinhappe impordi suhtes lõplik dumpinguvastane tollimaks (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 150/2008 ⁽³⁾). Need meetmed on käimasoleva aegumise läbivaatamise ⁽⁴⁾ tõttu jätkuvalt jõus.

4. Lábivaatamise põhjused

Artikli 11 lõike 3 kohane taotlus põhineb taotluse esitajate esitatud esmapilgul usutatavatel tõenditel selle kohta, et nende kahe Hiina eksportiva tootja puhul on asjaolud, mille alusel kehtivad meetmed kehtestati, muutunud ning et kõnealused muutused on piisavad.

Taotluse esitajad on esitanud esmapilgul usutatavaid tõendeid selle kohta, et meetmete jätkuv kohaldamine nende kahe eksportiva

tootja suhtes praegusel tasemel ei ole kahjustava dumpingu vastu võitlemiseks enam piisav. Eelkõige väidavad taotluse esitajad, et mõlemad Hiina eksportivad tootjad osalevad teatavates hiljutistes valitsuse programmides, millest nad saavad hüvesid, mille tagajärjel tekivad moonutused nende toodangu tegelikus kulubaasis; taotluse esitajad seavad küsimärgi alla, kas nende äriühingute suhtes saab ikka kohaldada turumajanduslikku kohtlemist. Kui võrrelda eksportivate tootjate normaalväärtust, mis on leitud kas Hiina Rahvavabariigi arvestusliku normaalväärtuse põhjal või võrdlusriigi (antud juhul Argentina) siseturuhindade põhjal, nende liitu suunatud ekspordi hindadega, ilmneb, et dumpingumarginaalid on kõrgemad kui praegune meetmete tase.

Seega ei ole meetmete jätkuv kohaldamine praegusel tasemel, mis põhineb varem kindlaks tehtud dumpingumääral, dumpingu korvamiseks enam piisav.

5. Dumpingu kindlakstegemine

Olles jõudnud pärast nõuandekomiteega konsulteerimist järeldusele, et osalise vahepealse läbivaatamise algatamiseks on olemas piisavad tõendid, algatab komisjon läbivaatamise vastavalt algmääruse artikli 11 lõikele 3.

Uurimise käigus hinnatakse olemasolevate meetmete jätkamise, lõpetamise või muutmise vajadust kõnealuste eksportivate tootjate suhtes.

a) Küsimustikud

Selleks, et saada uurimise jaoks vajalikku teavet, saadab komisjon küsimustikud eespool nimetatud eksportivatele tootjatele ja asjaomase ekspordiriigi ametiasutustele. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendid punkti 6 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul.

b) Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine

Kõigil huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave, mida küsimustik ei hõlma, ja tõendusmaterjal. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendid punkti 6 alapunkti a alapunktis i sätestatud tähtaja jooksul.

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ ELT L 23, 27.1.2006, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 48, 22.2.2008, lk 1.

⁽⁴⁾ ELT C 24, 26.1.2011, lk 14.

Lisaks võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles on märgitud ära kuulamise konkreetsed põhjused. Kõnealune taotlus tuleb esitada punkti 6 alapunkti a alapunktis ii sätestatud tähtaja jooksul.

c) *Turumajanduslik/individuaalne kohtlemine*

Juhul kui eksportivad tootjad esitavad piisavalt tõendeid selle kohta, et nad tegutsevad turumajanduslikes tingimustes, st et nad vastavad algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c sätestatud kriteeriumidele, määratakse normaalväärtus kindlaks vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b. Selleks tuleb esitada nõuetekohaselt põhjendatud taotlus käesoleva teate punkti 6 alapunktis b sätestatud tähtaja jooksul. Komisjon saadab taotluse vormi kõnealustele eksportivatele tootjatele ning Hiina Rahvavabariigi ametiasutustele. Eksportivad tootjad võivad seda taotlusvormi kasutada ka selleks, et taotleada individuaalset kohtlemist, st kinnitada, et nad vastavad algmääruse artikli 9 lõikes 5 sätestatud kriteeriumidele.

d) *Turumajandusriigi valik*

Juhul kui eksportivatele tootjatele ei võimaldata turumajanduslikku kohtlemist, kuid nad vastavad algmääruse artikli 9 lõike 5 kohastele individuaalse tollimaksu kehtestamiseks vajalikele tingimustele, kasutatakse normaalväärtuse määramiseks Hiina Rahvavabariigi puhul kooskõlas algmääruse artikli 2 lõike 7 punktiga a sobivat turumajandusriiki. Komisjon kavatses kasutada sel eesmärgil taas Argentinat, nagu tehti ka uurimises, mille tulemusena kehtestati Hiina Rahvavabariigist pärit vaatlusaluse toote impordi suhtes meetmed. Huvitatud isikutel palutakse käesolevaga esitada märkused kõnealuse valiku sobivuse kohta käesoleva teate punkti 6 alapunktis c sätestatud tähtaja jooksul.

Juhul, kui eksportivatele tootjatele võimaldatakse turumajanduslikku kohtlemist, võib komisjon vajaduse korral kasutada sobivas turumajandusriigis määratud normaalväärtuse kohta tehtud järeldusi nt normaalväärtuse määramiseks vajalike kulu- või hinnategurite asendamiseks Hiina Rahvavabariigi puhul, kui seal ei ole usaldusväärsed vajalikud andmed kättesaadavad. Komisjon kavatses ka sel eesmärgil kasutada Argentinat.

6. Tähtajad

a) *Üldtähtajad*

i) Endast teatamiseks, küsimustikule vastamiseks ja mis tahes muu teabe esitamiseks

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või muu teabe 37 päeva jooksul pärast käesoleva

teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhitakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas isik on eespool nimetatud ajavahemiku jooksul endast teatanud.

ii) *Ära kuulamine*

Lisaks võivad kõik huvitatud isikud sama 37-päevase tähtaja jooksul taotleada komisjonilt ära kuulamist.

b) *Eritähtaeg turumajandusliku ja/või individuaalse kohtlemise taotluse esitamiseks*

Komisjon peab saama eksportivatelt tootjatelt käesoleva teate punkti 5 alapunktis c osutatud nõuetekohaselt põhjendatud turumajandusliku kohtlemise taotlused 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*.

c) *Eritähtaeg turumajandusriigi valikuks*

Uurimise osalised võivad esitada märkusi selle kohta, kas Argentina, mida kavatakse vastavalt käesoleva teate punkti 5 alapunktile d kasutada turumajandusriigina normaalväärtuse määramisel Hiina Rahvavabariigi puhul, on selleks sobiv. Need märkused peavad komisjonile laekuma 10 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

7. Kirjalike taotluste, täidetud küsimustike ja kirjade saatmise juhised

Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, täidetud küsimustikud ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud paluvad käsitleda konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited” ⁽¹⁾.

Huvitatud isikud, kes esitavad teavet märkega „Limited”, peavad vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 esitama sellise teabe mittekonfidentsiaalse kokkuvõtte, millele lisatakse märged „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele). Need kokkuvõtted peavad olema piisavalt üksikasjalikud, et võimaldada vajalikul määral arusaamist konfidentsiaalselt esitatud teabe sisust. Kui konfidentsiaalset teavet edastav huvitatud isik ei esita nõutava vormi ja kvaliteediga mittekonfidentsiaalset kokkuvõtet, võib sellise konfidentsiaalse teabe jätta arvesse võtmata.

⁽¹⁾ Dokument märkega „Limited” on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 (ELT L 343, 22.12.2009, lk 51) artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6. Seda kaitstakse ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artikli 4 kohaselt.

Käesolevas uurimises kasutab komisjon elektroonilist dokumentide haldamise süsteemi. Huvitatud isikutel palutakse esitada kõik esildised ja taotlused elektrooniliselt (mittekonfidentsiaalsed esildised e-posti teel, konfidentsiaalsed esildised CD-R/DVD-le salvestatuna) ning neis peab olema märgitud huvitatud isiku nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber. Täidetud küsimustike ja täienduste juurde kuuluvad volikirjad ja allkirjastatud tõendid tuleb siiski esitada paberil, seega kas posti teel või käsipostiga alljärgneval aadressil. Vastavalt algmääruse artikli 18 lõikele 2 tuleb huvitatud isikul teatada kohe komisjonile, kui ta ei saa esitada esildisi ja taotlusi elektroonilisel kujul. Täiendavat teavet sidepidamise kohta komisjoniga võivad huvitatud isikud saada kaubanduse peadirektoraadi veebisaidi vastavalt veebilehelt (<http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>).

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22920480
E-post: TRADE-AD-TARTARIC-DUMPING@ec.europa.eu

8. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 teha nii negatiivsed kui ka positiivsed järeldused kättesaadavate andmete põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud vale või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning algmääruse artikli 18 kohaselt võidakse toetuda kättesaadavatele andmetele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning uurimises kasutatakse olemasolevaid andmeid, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see olnuks tema koostöö korral.

9. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse algmääruse artikli 11 lõike 5 kohaselt lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

10. Isikuandmete töötlemine

Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁾.

11. Äraakuulamise eest vastutav ametnik

Huvitatud isikud võivad taotleda kaubanduse peadirektoraadi äraakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Äraakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni uurimistalituste vahel. Äraakuulamise eest vastutav ametnik tegeleb toimikule juurdepääsu taotlustega, vaidlustega dokumentide konfidentsiaalsuse küsimuses, tähtaegade pikendamise taotlustega ja kolmandate isikute äraakuulamistaotlustega. Äraakuulamise eest vastutav ametnik võib korraldada üksiku huvitatud isiku äraakuulamise ning tegutseda vahendajana tagamaks, et huvitatud isiku õigust kaitsele kohaldataks täiel määral.

Taotlus saada äraakuulamise eest vastutava ametniku juures ära kuulatud peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Uurimise algetapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb äraakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Pärast seda tuleb esitada äraakuulamistaotlus eritähataja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutega.

Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi äraakuulamise eest vastutava ametniku veebilehel (http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm).

⁽¹⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6225 – Molaris/Commerz Real/RWE/Amprion)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 223/10)

1. 15. juulil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja M 31 Beteiligungsgesellschaft mbh & Co. Energie KG („Colmar”, Saksamaa) omandab ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Amprion GmbH („Amprion”, Saksamaa) üle aktsiate või osade ostu ning lepingu teel. Ettevõtja Colmar üle on ühiskontroll ettevõtjatel Molaris Vermietungs- und Verwaltungsgesellschaft mbH („Molaris”, Saksamaa), mille üle erinevatel eraisikutel on valitsev mõju, ja Commerz Real AG, mille üle on valitsev mõju ettevõtjal Commerzbank AG („Commerzbank”, Saksamaa). Ettevõtja Amprion üle on praegu ainukontroll ettevõtjal RWE.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- RWE: elektrienergia tootmine, energiaga kauplemine, gaasitransport ja -varustus, elektri edastamine ja -varustus;
- Commerzbank: finantsteenused;
- Colmar: osaluse omamine ettevõtjas Amprion ja ühiskontroll nimetatud ettevõtja üle;
- Molaris: kinnisvara rentimine ja haldamine;
- Amprion: põhivõrguettevõtja.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6225 – Molaris/Commerz Real/RWE/Amprion):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6326 – Stanley Black & Decker/Niscayah Group)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 223/11)

1. 22. juulil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Stanley Black & Decker, Inc. (Ameerika Ühendriigid) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Niscayah Group AB (Rootsi) üle 27. juunil 2011 väljakuulutatud avalikul pakkumisel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Stanley Black & Decker: tööstuslikud, ehituslikud ja hobikorras kasutatavad tööriistad ja tehnilised lahendused, kinnitus- ja koosteliinisüsteemid ning peamiselt kaubanduslike rakenduste turvalahendused;
- Niscayah Group AB: tulekaitselahendused, videovalvesüsteemid, juurdepääsukontrolli seadmed, samuti paigaldus-, hooldus-, seire- ja häiretele reageerimise teenused.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6326 – Stanley Black & Decker/Niscayah Group):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus“).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis“).

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6303 – Antin Infrastructure Partners FCPR/RREEF Pan European Infrastructure Fund LP/Andasol-1 Central Thermosolar Uno, SA AND Andasol-2 Central Thermosolar, Dos SA)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 223/12)

1. 20. juulil 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Antin Infrastructure Partners FCPR („Antin”, Prantsusmaa) ja RREEF Pan European Infrastructure Fund LP („RREEF”, Ühendkuningriik) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses kahe olemasoleva ettevõtja Andasol-1 Central Thermosolar Uno, SA ja Andasol-2 Central Thermosolar Dos, SA (üheskoos „Andasol-1&2”, mõlemad Hispaania) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Antin: investeerimisfond, kes tegutseb Euroopa infrastruktuuri valdkonnas;
- RREEF: investeerimisfond, kes tegutseb muu hulgas Euroopa infrastruktuuri valdkonnas;
- Andasol-1&2: elektrienergia tootmine Hispaanias päikese soojusenergia abil.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6303 – Antin Infrastructure Partners FCPR/RREEF Pan European Infrastructure Fund LP/Andasol-1 Central Thermosolar Uno, SA AND Andasol-2 Central Thermosolar, Dos SA):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

